



CANADA

TREATY SERIES 1973 No. 29 RECUEIL DES TRAITÉS

TRADEMARKS

Exchange of Notes between CANADA and the PEOPLE'S REPUBLIC
OF CHINA

Peking, July 16, 1973

In force July 16, 1973

MARQUES DE COMMERCE

Échange de Notes entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE CHINE

Pékin, le 16 juillet 1973

En vigueur le 16 juillet 1973

32 757 285
b 164 0938

32 755 115
b 156609X

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONSTITUTING
AN AGREEMENT CONCERNING RECIPROCAL REGISTRATION OF TRADE
MARKS

I

*The Vice-Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to
the Canadian Ambassador*

(Translation)

Peking, July 16, 1973

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the discussions concerning reciprocal trade mark registration, which the representatives of our two governments have held in order to strengthen the friendly relations between our two countries and promote the expansion of trade.

On behalf of the Government of the People's Republic of China, I confirm that the following agreement has been reached on the question of reciprocal registration of trade marks between the two countries:

"The Governments of both countries agree that, on a reciprocal basis, persons, partnerships, companies, corporations and governmental enterprises of either country may apply for registration of trade marks in the other country in accordance with its law and be granted the right to exclusive use thereof."

If the foregoing is acceptable to the Government of Canada, I have the honour to propose that this note and Your Excellency's note in reply to that effect, which is equally authentic in English and in French, shall constitute an agreement on this matter between the Government of the People's Republic of China and the Government of Canada, which shall enter into force on the date of your reply.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

CHIAO KUAN-HUA
*Vice-Minister of Foreign Affairs
of the People's Republic of China*

The Ambassador of Canada
to the People's Republic of
China

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT LE DÉPÔT RÉCIPROQUE DES MARQUES DE COMMERCE

I

Le Vice-Ministre des Affaires étrangères de la République populaire de Chine à l'Ambassadeur du Canada

(Traduction)

Pékin, le 16 juillet 1973

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens concernant le dépôt réciproque des marques de commerce entre les représentants de nos deux gouvernements en vue de renforcer les relations amicales entre nos deux pays et de promouvoir l'expansion du commerce.

Au nom du Gouvernement de la République populaire de Chine, je confirme que l'entente suivante a été conclue concernant le dépôt réciproque des marques de commerce entre les deux pays:

«Les gouvernements des deux pays conviennent que les personnes, les entreprises conjointes, les compagnies, les sociétés et les entreprises d'État de l'un ou l'autre pays pourront, sur une base réciproque, présenter une demande de dépôt des marques de commerce dans l'autre pays conformément à sa loi et y obtenir le droit d'en faire un usage exclusif.»

Si ce qui précède agréé au Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et la réponse de Votre Excellence à cet égard, dont les versions anglaise et française font également foi, constituent sur cette question, entre le Gouvernement de la République populaire de Chine et le Gouvernement du Canada, un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez accepter, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Vice-Ministre des Affaires étrangères
de la République populaire de Chine.*
KIAO KOUAN-HOUA

L'Ambassadeur du Canada
en la République populaire
de Chine

II

*The Canadian Ambassador to the People's Republic of China to the
Vice-Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China*

Peking, July 16, 1973

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of July 16, 1973, which reads as follows:

"I have the honour to refer to the discussions concerning reciprocal trade mark registration, which the representatives of our two governments have held in order to strengthen the friendly relations between our two countries and promote the expansion of trade.

On behalf of the Government of the People's Republic of China, I confirm that the following agreement has been reached on the question of reciprocal registration of trade marks between the two countries:

'The Governments of both countries agree that, on a reciprocal basis, persons, partnerships, companies, corporations and governmental enterprises of either country may apply for registration of trade marks in the other country in accordance with its law and be granted the right to exclusive use thereof.'

If the foregoing is acceptable to the Government of Canada, I have the honour to propose that this note and Your Excellency's note in reply to that effect, which is equally authentic in English and in French, shall constitute an agreement on this matter between the Government of the People's Republic of China and the Government of Canada, which shall enter into force on the date of your reply."

I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to the Government of Canada, who agree that your note and this note in reply, which is equally authentic in English and in French, shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself to this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

CHARLES J. SMALL
Canadian Ambassador

His Excellency Chiao Kuan-hua,
Vice-Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China

*L'Ambassadeur du Canada en la République populaire de Chine au
Vice-Ministre des Affaires étrangères de la République populaire de Chine*

Pékin, le 16 juillet 1973

MONSIEUR LE VICE-MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note en date du 16 juillet 1973, qui se lit comme suit:

«J'ai l'honneur de me référer aux entretiens concernant le dépôt réciproque des marques de commerce, qui se sont déroulés entre les représentants de nos deux gouvernements, en vue de renforcer les relations amicales entre nos deux pays et de promouvoir l'expansion du commerce.

Au nom du Gouvernement de la République populaire de Chine, je confirme que l'entente suivante a été conclue concernant le dépôt réciproque des marques de commerce entre les deux pays:

'Les gouvernements des deux pays conviennent que les personnes, les entreprises conjointes, les compagnies, les sociétés et les entreprises d'État de l'un ou l'autre des deux pays pourront, sur une base réciproque, présenter une demande de dépôt des marques de commerce dans l'autre pays conformément à sa loi et y obtenir le droit d'en faire un usage exclusif.'

Si ce qui précède agréé au Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et la réponse de Votre Excellence à cet égard, dont les versions anglaise et française font également foi, constituent sur cette question, entre le Gouvernement de la République populaire de Chine et le Gouvernement du Canada, un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.»

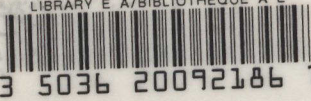
J'ai l'honneur de vous informer que ce qui précède agréé au Gouvernement du Canada, qui convient que votre Note et la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constituent, entre nos deux gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Je saisis cette occasion pour vous exprimer, Monsieur le Vice-Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Ambassadeur du Canada
CHARLES J. SMALL

Son Excellence Kiao Kouan-houa,
Vice-Ministre des Affaires étrangères
de la République populaire de Chine.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092186 7

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1973/29

Price subject to change without notice

Information Canada

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1975

CANADA

TELETYPE SERVICE 1977 No. 12

COMMERCE

Exchange of Letters between Canada and New Zealand

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1973/29

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1975

b1640165 / b1640165

